

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

22 marzo 1999, n. 923

Nuovo vincolo di tutela storico-artistica (Legge 1.6.1939 n. 1089) nel comune di Castelrotto, maso Minert nella frazione Oltretorrente, Ortisei, p.ed. 406, P.T. 180/I, CC Castelrotto pag. 93

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

22 marzo 1999, n. 952

6.3./15.00.12/R-5169 A-B-C - relitto pf. 6542/11 (347 m²), pf. 6542/12 (655 m²) e pf. 6913 (94 m²) CC Caldaro pag. 94

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

22 marzo 1999, n. 953

6.3./15.00.12/R-5170 - sdemanializzazione di 185 m² della pf. 2174/1 in CC S. Giovanni pag. 95

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 22. März 1999, Nr. 923

Neue Denkmalschutzbindung (Gesetz Nr. 1089 vom 1.6.1939) in der Gemeinde Kastelruth, Bauernhof Minert in der Fraktion Überwasser, St. Ulrich, Bp. 406, E.ZI. 180/I, KG Kastelruth Seite 93

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 22. März 1999, Nr. 952

6.3./15.00.12/R-5169 A-B-C - Relikt Gp. 6542/11 (347 m²), Gp. 6542/12 (655 m²) und Gp. 6913 (94 m²) KG Kaltern Seite 94

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 22. März 1999, Nr. 953

6.3./15.00.12/R-5170 - Entlassung aus dem öffentlichen Gut - 185 m² der Gp. 2174/1 in KG St. Johann Seite 95

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 28 gennaio 1999, n. 1/L

(registr. alla Corte dei conti il 24 febbraio 1999, reg. 1, fgl. 2)

Approvazione del regolamento di esecuzione delle LL.RR. 24 maggio 1992, n. 4, 25 luglio 1992, n. 7 e 28 febbraio 1993, n. 3, in materia di previdenza integrativa, come modificate ed integrate dalla legge regionale 19 luglio 1998, n. 6

IL PRESIDENTE

omissis

decreta

di approvare il regolamento di esecuzione delle LL.RR. 24 maggio 1992, n. 4, 25 luglio 1992, n. 7 e 28 febbraio 1993, n. 3, in materia di previdenza integrativa, come modificate ed integrate dalla legge regionale 19 luglio 1998, n. 6, nel testo allegato che forma parte integrante del presente decreto.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei Conti per la registrazione e pubblicato nel Bolllettino Ufficiale della Regione.

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 28. Jänner 1999, Nr. 1/L

(registr. beim Rechnungshof am 24. Februar 1999, Reg. 1, Blatt 2)

Genehmigung der Durchführungsverordnung zu den Regionalgesetzen vom 24. Mai 1992, Nr. 4, vom 25. Juli 1992, Nr. 7 und vom 28. Februar 1993, Nr. 3 auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge, geändert und ergänzt durch Regionalgesetz vom 19. Juli 1998, Nr. 6

.....

verfügt

DER PRÄSIDENT

Die Durchführungsverordnung zu den Regionalgesetzen vom 24. Mai 1992, Nr. 4, vom 25. Juli 1992, Nr. 7 und vom 28. Februar 1993, Nr. 3 auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge, geändert und ergänzt durch Regionalgesetz vom 19. Juli 1998, Nr. 6 wird im beiliegenden Wortlaut genehmigt, der ergänzender Bestandteil dieses Dekretes ist.

Dieses Dekret ist dem Rechnungshof zur Registrierung zuzuleiten und im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 28 gennaio 1999

IL PRESIDENTE
T. GRANDI

REGOLAMENTO DI ESECUZIONE DELLE LEGGI REGIONALI N. 4/92, N. 7/92, N. 3/93.

Art. 1
Disposizioni generali

1. Il presente regolamento previsto dall'articolo 3-quater della L.R. 24 maggio 1992, n. 4, come introdotto con la L.R. 19 luglio 1998 n. 6, concerne i principi e le disposizioni cui dovranno attenersi i singoli regolamenti provinciali.

2. Ai fini del presente regolamento le disposizioni di cui alle leggi regionali 24 maggio 1992, n. 4 (d'ora in avanti LR 4/92) 25 luglio 1992, n. 7 (LR 7/92) e 28 febbraio 1993, n. 3 (LR 3/93) si intendono nel testo risultante dalle modifiche introdotte con la legge regionale 19 luglio 1998, n. 6 (LR 6/98). Ai fini del presente regolamento la data del 12 agosto 1998 corrisponde alla data di entrata in vigore della LR 6/98, la data dell'8 febbraio 1999 corrisponde al termine di 180 giorni calcolato dalla data di entrata in vigore della LR 6/98.

3. Sono compatibili con la pensione di cui all'articolo 4 della LR 3/93 e non rientrano quindi fra le pensioni dirette di cui alla lettera d) dell'articolo 3bis della LR 6/98, i trattamenti di natura pensionistica comunque denominati erogati non in dipendenza di versamenti contributivi, ivi inclusi quelli figurativi, o di iscrizione previdenziale di qualsiasi natura. Sono invece considerate pensioni le rendite comunque denominate erogate in dipendenza di contribuzione, anche figurativa. Non rientrano inoltre fra le pensioni dirette di cui alla lettera d) del citato articolo 3bis, quelle derivanti da assicurazioni volontarie di tipo privatistico.

4. Per gli effetti delle disposizioni di cui al comma 2 del presente articolo, per anzianità assicurativa si intende il periodo di tempo intercorso dalla domanda di adesione alle diverse forme assicurative e per anzianità contributiva si intende il periodo di tempo coperto da contribuzione effettivamente versata nei termini e con le modalità previste dal presente regolamento e dai regolamenti provinciali.

5. Ai fini del presente regolamento la verifica dei requisiti previsti per le varie forme assicurative ine-

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 28. Jänner 1999

DER PRÄSIDENT
T. GRANDI

DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG ZU DEN REGIONALGESETZEN NR. 4/1992, NR. 7/1992 UND NR. 3/1993

Art. 1
Allgemeine Bestimmungen

(1) Diese Durchführungsverordnung, die im Art. 3-quater des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4, eingeführt mit Regionalgesetz vom 19. Juli 1998, Nr. 6, vorgesehen wird, betrifft die Grundsätze und die Bestimmungen, die in den einzelnen Verordnungen der Provinzen zu berücksichtigen sind.

(2) Für die Zwecke dieser Verordnung werden die Bestimmungen laut den Regionalgesetzen vom 24. Mai 1992, Nr. 4 (im folgenden RG Nr. 4/1992 genannt), vom 25. Juli 1992, Nr. 7 (im folgenden RG Nr. 7/1992 genannt) und vom 28. Februar 1993, Nr. 3 (im folgenden RG Nr. 3/1993 genannt) im Wortlaut gemäß den mit Regionalgesetz vom 19. Juli 1998, Nr. 6 (im folgenden RG Nr. 6/1998 genannt) eingeführten Änderungen betrachtet. Für die Zwecke dieser Verordnung entspricht der 12. August 1998 dem Datum des Inkrafttretens des RG Nr. 6/1998 und der 8. Februar 1999 dem Ablauf der Frist von 180 Tagen ab dem Datum des Inkrafttretens des RG Nr. 6/1998.

(3) Die wie auch immer bezeichneten Ruhegeldbezüge, die unabhängig von Beitragszahlungen, einschließlich der Ersatzbeiträge, oder jeglicher Art von Vorsorgeversicherung ausgezahlt werden, sind mit der Rente laut Art. 4 des RG Nr. 3/1993 vereinbar und zählen nicht zu den direkten Renten laut Art. 3-bis Buchst. d) des RG Nr. 6/1998. Die wie auch immer genannten Renten, die auf Beitragszahlungen bzw. Ersatzbeiträge zurückzuführen sind, sind hingegen als Ruhegeldbezüge zu betrachten. Auch die freiwilligen privaten Rentenversicherungen zählen nicht zu den direkten Renten laut Art. 3-bis Buchst. d).

(4) Für die Wirkungen der Bestimmungen laut Abs. 2 dieses Artikels ist unter dem Begriff „Versicherungsjahre“ der Zeitraum ab dem Datum der Antragstellung für die verschiedenen Versicherungsformen zu verstehen, und unter dem Begriff „Beitragsjahre“ der Zeitraum für den nach den Fristen und Modalitäten laut dieser Verordnung und der Landesverordnungen effektiv Beiträge eingezahlt wurden.

(5) Für die Zwecke dieser Verordnung wird die Überprüfung der für den Abschluß der verschiedenen

renti l'affidamento preadottivo o l'adozione è effettuata con riferimento all'evento per il quale il richiedente inoltra domanda.

6. Ai fini della verifica del requisito di cui alla lettera a) dell'articolo 3bis della LR 4/92 è valutata unicamente la residenza risultante dai registri anagrafici comunali. I periodi di iscrizione all'AIRE non sono computati né interrompono la maturazione dei tre anni di residenza previsti dalla lettera a) del comma 1 dell'articolo 3bis della LR 4/92.

7. Il requisito di cui alla lettera c) dell'articolo 3bis della LR 4/92 non è riferito ad assicurazioni volontarie di tipo privatistico.

8. Ai fini della verifica dei requisiti di cui alla lettera c) dell'articolo 3bis della LR 4/92, le Province Autonome di Trento e di Bolzano attiveranno un sistema di controlli incrociati con gli istituti assicurativi e previdenziali.

9. Ai fini delle disposizioni di cui agli articoli 14, comma 6 e 18, comma 5 della LR 4/92, gli assegni spettano al genitore richiedente che è l'unico, nel nucleo familiare, ad essere genitore naturale del bambino per il quale sono richiesti gli interventi previsti dagli articoli 14 e 18 medesimi. Gli assegni non spettano nel caso in cui, nel nucleo familiare, sia presente il coniuge del richiedente stesso.

Art. 2

Disposizioni sull'assegno di natalità

1. Per le nascite avvenute dal 12 agosto 1998 la verifica dei requisiti è effettuata secondo le seguenti modalità:

- a) per l'adesione: alla data dell'adesione devono sussistere i requisiti di cui alle lettere b) e d) dell'articolo 3bis della LR 4/92;
- b) per la concessione: alla nascita o alla data di affidamento preadottivo o di adozione devono sussistere tutti i requisiti previsti alle lettere a), b), c), d) ed e) dell'articolo 3bis della LR 4/92.

2. L'anno di anzianità assicurativa e contributiva previsto dal comma 1 dell'articolo 10 della LR 4/92 è computato senza interruzione partendo dalla data dell'evento. Non sono pertanto utili periodi assicurativi e contributivi di qualsiasi durata che abbiano subito interruzioni.

Versicherungen betreffend die Überlassung zur adoptionsvorbereitenden Betreuung sowie die Adoption vorgeschriebenen Voraussetzungen mit Bezug auf den Umstand durchgeführt, für den der Antragsteller das Gesuch eingereicht.

(6) Für die Zwecke der Überprüfung der Voraussetzung gemäß Art. 3-bis Buchst. a) des RG Nr. 4/1992 wird nur die Ansässigkeit berücksichtigt, die aus den Melderegistern der Gemeinde hervorgeht. Die Versicherungszeiten bei der „AIRE“ (Verzeichnis der im Ausland ansässigen italienischen Staatsbürger und Staatsbürgerinnen) werden nicht angerechnet und unterbrechen die im Art. 3-bis Abs. 1 Buchst. a) des RG Nr. 4/1992 vorgesehene Ansässigkeitszeit von drei Jahren nicht.

(7) Die Voraussetzung laut Art. 3-bis Buchst. c) des RG Nr. 4/1992 bezieht sich nicht auf die freiwilligen Privatversicherungen.

(8) Für die Zwecke der Überprüfung der Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis Buchst. c) des RG Nr. 4/1992 führen die autonomen Provinzen Trient und Bozen ein System der gegenseitigen Kontrolle mit den sozialen Einrichtungen ein.

(9) Für die Zwecke der Bestimmungen laut Art. 14 Abs. 6 und Art. 18 Abs. 5 des RG Nr. 4/1992 gebührt das Familiengeld demjenigen antragstellenden Elternteil, der innerhalb der Familiengemeinschaft der einzige natürliche Elternteil des Kindes ist, für das die Maßnahmen laut Art. 14 und 18 beantragt wurden. Die Beträge stehen allerdings nicht zu, wenn in der Familiengemeinschaft ebenso der Ehepartner des Antragstellers lebt.

Art. 2

Bestimmungen betreffend das Geburtengeld

(1) Für Geburten nach dem 12. August 1998 werden die Voraussetzungen gemäß nachstehenden Modalitäten überprüft:

- a) für die Versicherung: zum Zeitpunkt des Abschlusses der Versicherung müssen die Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis Buchst. b) und d) des RG Nr. 4/1992 erfüllt sein;
- b) für die Auszahlung: bei der Geburt, der Überlassung zur adoptionsvorbereitenden Betreuung und bei der Adoption müssen sämtliche Voraussetzungen laut Art. 3-bis Buchst. a), b), c), d) und e) des RG Nr. 4/1992 gegeben sein.

(2) Am Tag der Geburt, der Überlassung zur adoptionsvorbereitenden Betreuung bzw. der Adoption muß das ununterbrochene Versicherungs- und Beitragsjahr laut Art. 10 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 vorhanden sein. Demzufolge werden unterbrochene Versicherungs- und Beitragszeiten, unabhängig von ihrer Dauer, nicht berücksichtigt.

Art. 3

Disposizioni sull'assegno di cura

1. Per le nascite avvenute dal 12 agosto 1998 la verifica dei requisiti è effettuata secondo le seguenti modalità:

- a) per l'adesione: alla data dell'adesione devono sussistere i requisiti di cui alle lettere b) e d) dell'articolo 3bis della LR 4/92;
- b) per la concessione: alla nascita, affidamento pre-adoptivo o adozione deve sussistere il requisito assicurativo previsto dal comma 1 dell'articolo 18 della LR 4/92 tenuto conto del regime transitorio previsto dai commi 3 e 4 dell'articolo 2 della LR 6/98; alla maturazione dell'ultimo giorno del 3° mese di vita devono sussistere tutti i requisiti previsti alle lettere a), b), c), d) ed e) dell'articolo 3bis della LR 4/92.

Nel caso in cui i requisiti di cui alla lettera b) siano maturati successivamente alla maturazione dell'ultimo giorno del 3° mese di vita, si provvede alla concessione dell'assegno di cura con decorrenza dal mese di età del bambino immediatamente successivo a quello di maturazione di tutti i requisiti previsti.

2. Le disposizioni di cui all'articolo 18 della LR 4/92 nella parte in cui prevedono la concessione dell'assegno di cura fino al secondo anno di vita del bambino si applicano, ferma restando la verifica dei requisiti di cui al comma 1:

- a) per i bambini nati dal 12 maggio 1998: dal quarto mese al 24° mese di vita;
- b) per i bambini nati dal 13 agosto 1996 al 11 maggio 1998: per i mesi computati dal mese di vita in corso il 12 agosto 1998, fino al 24° mese di vita.

3. Per le concessioni dell'assegno di cura già intervenute sulla base della previgente normativa ovvero in dipendenza delle disposizioni di cui al comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98, all'erogazione si provvede d'ufficio previa verifica della sussistenza dei requisiti relativamente al periodo ancora da liquidare.

4. La disposizione di cui alla lettera b) del comma 2 si applica anche con riferimento ai bambini figli di soggetti carenti del requisito della cittadinanza previsto dal comma 4 dell'articolo 18 della LR 4/92 nel testo previgente alle modifiche introdotte con la LR 6/98. In tal caso i soggetti interessati devono presentare domanda entro 90 giorni dall'entrata in vigore del presente regolamento. Entro lo stesso termine deve essere effettuato il versamento di quanto previsto dal comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98.

Art. 3

Bestimmungen betreffend die Betreuungszulage

(1) Für Geburten nach dem 12. August 1998 werden die Voraussetzungen gemäß nachstehenden Modalitäten überprüft:

- a) für die Versicherung: zum Zeitpunkt des Abschlusses der Versicherung müssen die Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis Buchst. b) und d) des RG Nr. 4/1992 erfüllt sein;
- b) für die Gewährung: bei der Geburt, der Überlassung zur adoptionsvorbereitenden Betreuung und bei der Adoption müssen die Beitragsleistungen gemäß Art. 18 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 vorgenommen worden sein, wobei die Übergangsbestimmungen laut Art. 2 Abs. 3 und 4 des RG Nr. 6/1998 zu berücksichtigen sind; am letzten Tag des 3. Lebensmonats müssen sämtliche Voraussetzungen gemäß Art. 3-bis Buchst. a), b), c), d) und e) des RG Nr. 4/1992 erfüllt sein.

Sollten die Voraussetzungen laut Buchst. b) erst nach dem letzten Tag des dritten Lebensmonates erfüllt sein, so wird die Betreuungszulage ab dem Lebensmonat des Kindes gewährt, der auf jenen folgt, in dem sämtliche vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllt sind.

(2) Die Bestimmungen laut Art. 18 des RG Nr. 4/1992, und zwar der Teil, in welchem die Gewährung der Betreuungszulage bis zum zweiten Lebensjahr des Kindes vorgesehen ist, finden vorbehaltlich der Überprüfung des Vorhandenseins der Voraussetzungen laut Abs. 1 in nachstehenden Fällen Anwendung:

- a) für nach dem 12. Mai 1998 geborene Kinder: vom vierten bis zum 24. Lebensmonat;
- b) für zwischen dem 13. August 1996 bis zum 11. Mai 1998 geborene Kinder: für die Monate ab dem am 12. August 1998 laufenden Lebensmonat bis zum 24. Lebensmonat.

(3) Was die bereits auf der Grundlage der ehemaligen Bestimmungen bzw. gemäß den Bestimmungen laut Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 gewährte Betreuungszulage anbelangt, so erfolgt die Auszahlung von Amts wegen, nachdem festgestellt wurde, daß für den noch auszuzahlenden Zeitraum die Voraussetzungen erfüllt sind.

(4) Die Bestimmung laut Abs. 2 Buchst. b) findet auch mit Bezug auf die Kinder von Eltern Anwendung, die die Staatsbürgerschaft laut Art. 18 Abs. 4 des RG Nr. 4/1992 in dem vor den mit RG Nr. 6/1998 eingeführten Änderungen geltenden Wortlaut, nicht besitzen. In diesem Falle müssen die Betroffenen innerhalb 90 Tagen nach Inkrafttreten dieser Verordnung ein entsprechendes Gesuch einreichen. Innerhalb dieser Frist ist die Zahlung gemäß Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 vorzunehmen.

5. La perdita dei requisiti di cui alle lettere a), c), fatto salvo quanto previsto dall'articolo 18, comma 5 e d) dell'articolo 3bis della LR 4/92, comporta il venir meno del diritto all'assegno di cura per i mesi di vita del bambino successivi a quello in cui si manifesta la perdita del requisito.

6. Ai fini del computo delle 72 giornate lavorative di lavoro dipendente di cui all'articolo 18, comma 5 della LR 4/92, per orario giornaliero si intende quello contrattualmente previsto per il tempo pieno. In caso di orario inferiore, anche a tempo parziale, si opera una aggregazione delle ore fino al raggiungimento della giornata a tempo pieno. Nel computo delle 72 giornate lavorative, nel caso dell'assegno di cura, non si computano i periodi di astensione obbligatoria e facoltativa nonché eventuali aspettative non retribuite e non utili ai fini previdenziali. Per le persone iscritte alle apposite gestioni separate di cui al comma 26 dell'articolo 2 della Legge 8 agosto 1995, n. 335 e successive modificazioni, il computo delle giornate lavorative è effettuato secondo i criteri utilizzati dall'INPS ai fini dell'accredito dei periodi di contribuzione eventualmente adattati con apposite disposizioni dei regolamenti provinciali. Per gli altri lavoratori autonomi si considerano le giornate con copertura assicurativa ai fini previdenziali e assistenziali.

7. La disposizione di cui al comma 5, ultimo periodo, dell'articolo 18 della LR 4/92 riguardante il computo delle 72 giornate lavorative e delle relative riduzioni dell'assegno di cura, si applica anche con riferimento alle concessioni dell'assegno di cura in corso al 12 agosto 1998 disposte ai sensi delle preventive norme.

8. L'anno di anzianità assicurativa e contributiva previsto dal comma 1 dell'articolo 18 della LR 4/92 è computato senza interruzione partendo dalla data dell'evento. Non sono pertanto utili periodi assicurativi e contributivi di qualsiasi durata che abbiano subito interruzioni.

9. Nei casi di parto, affidamento preadottivo o adozione plurimi, l'assegno di cura è corrisposto per ciascuno dei bambini.

Art. 4

Integrazione dell'assegno al nucleo familiare

1. Per il periodo 1° luglio 1998-30 giugno 1999 si applica quanto previsto dal comma 9 dell'articolo 2 della LR 6/98 con riferimento al reddito del nucleo familiare relativo all'anno 1997. L'accertamento delle condizioni reddituali è effettuato con le modalità previste dal comma 9 dell'articolo 2 del decreto legge 13 marzo 1988, n. 69.

(5) Sollten die Voraussetzungen laut Art. 3-bis Buchst. a) und c), mit Ausnahme der Fälle gemäß Art. 18 Abs. 5, und laut Buchst. d) des RG Nr. 4/1992 nicht mehr bestehen, so verfällt das Anrecht auf die Betreuungszulage für die Lebensmonate des Kindes, die auf den Monat folgen, in dem die Voraussetzungen nicht mehr vorhanden sind.

(6) Für die Zwecke der Berechnung der 72 Arbeitstage unselbständiger Arbeit laut Art. 18 Abs. 5 des RG Nr. 4/1992 gilt als tägliche Arbeitszeit die vertraglich für Vollzeitbeschäftigungen festgelegte Zeit. Im Falle einer geringeren Stundenzahl, einschließlich der Teilzeitarbeit, werden die Stunden zusammengelegt, bis die Gesamtstundenzahl erreicht wird, die für eine Vollzeitbeschäftigung vorgesehen ist. Bei der Berechnung der 72 Arbeitstage für die Zwecke der Betreuungszulage werden die Zeiträume obligatorischer und fakultativer Abwesenheiten sowie eventuelle nicht entlohnte und für fürsorgerechtliche Zwecke nicht anrechenbare Wartestände nicht berücksichtigt. Für die Personen, die bei den im Art. 2 Abs. 26 des Gesetzes vom 8. August 1995, Nr. 335 mit seinen späteren Änderungen vorgesehenen Verwaltungen der Selbständigen eingetragen sind, erfolgt die Berechnung der Arbeitstage gemäß den vom NISF/INPS für die Anrechnung der Beitragszeiten verwendeten, eventuell durch spezifische Bestimmungen der Verordnungen der Provinzen angepaßten Kriterien. Für die sonstigen selbständigen Erwerbstätigen werden die Tage mit Versicherungsschutz für die Zwecke der Sozialleistungen berücksichtigt.

(7) Die Bestimmung laut Art. 18 Abs. 5 letzter Satz des RG Nr. 4/1992 betreffend die Berechnung der 72 Arbeitstage und die entsprechenden Kürzungen der Betreuungszulage findet auch mit Bezug auf die im Sinne der geltenden Bestimmungen verfügte Gewährung der Betreuungszulage zum 12. August 1998 Anwendung.

(8) Am Tag der Geburt, der Überlassung zur adoptionsvorbereitenden Betreuung bzw. der Adoption muß das ununterbrochene Versicherungs- und Beitragsjahr laut Art. 18 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 vorhanden sein. Demzufolge werden unterbrochene Versicherungs- und Beitragszeiten, unabhängig von ihrer Dauer, nicht berücksichtigt.

(9) Bei Mehrlingsgeburten bzw. bei der Überlassung zur adoptionsvorbereitenden Betreuung oder Adoption von mehreren Kindern wird die Betreuungszulage für jedes einzelne Kind entrichtet.

Art. 4

Ergänzung des Familiengeldes

(1) Für den Zeitraum vom 1. Juli 1998 bis zum 30. Juni 1999 finden die Bestimmungen laut Art. 2 Abs. 9 des RG Nr. 6/1998 hinsichtlich des Familieneinkommens im Jahr 1997 Anwendung. Die Überprüfung des Einkommens erfolgt auf der Grundlage der Modalitäten gemäß Art. 2 Abs. 9 des Gesetzdekretes vom 13. März 1988, Nr. 69.

2. Ai fini dell'individuazione dei figli ed equiparati a carico ed in relazione a quanto previsto dall'articolo 5 del D.P.R. 30 maggio 1955, n. 797, si considerano anche i figli ed equiparati maggiorenni se studenti o disabili, che godono di un reddito lordo mensile soggetto ad IRPEF non superiore al limite previsto dall'articolo 6 del decreto legge 30 giugno 1972, n. 267, convertito con legge 11 agosto 1972, n. 485. Per il calcolo del reddito mensile è preso a riferimento il reddito annuo diviso per 12. Ai fini del computo della durata del corso legale di cui all'articolo 4 del D.P.R. 30 maggio 1955, n. 797 si considera la data del 1° novembre per l'università e corsi similari e la data del 1° settembre per gli altri livelli di istruzione.

3. Per i fini di cui al comma 5 dell'articolo 14 della LR 4/92 e delle tabelle richiamate al comma 3 del medesimo articolo, sono considerati disabili e inabili i figli o equiparati riconosciuti invalidi civili, ciechi o sordomuti con grado di invalidità pari o superiore al 74 per cento. Il grado di invalidità delle persone non vedenti e sordomute viene determinato secondo le tabelle di equipollenza fissate dal Ministero della Sanità.

4. L'integrazione all'assegno al nucleo familiare relativo a domande presentate prima e comunque entro 180 giorni dall'entrata in vigore del presente regolamento, decorre dal 1° luglio 1998, fermo restando che l'erogazione dell'assegno decorre comunque dal mese successivo a quello in cui si verificano i requisiti di cui al comma 1 dell'articolo 14 della LR 4/92.

5. L'integrazione spetta anche nel caso di contemporaneo svolgimento di lavoro dipendente e di lavoro autonomo o di lavoro autonomo non rientrante nella previsione di cui all'articolo 15 della LR 4/92, ivi inclusi i rapporti di collaborazione coordinata e continuativa. In ogni caso l'integrazione è corrisposta solamente per i periodi per i quali ricorrono le situazioni previste al comma 1 dell'articolo 14 e all'articolo 15 della LR 4/92.

6. Per i richiedenti l'assegno di cui all'articolo 14 della LR 4/92 nel testo previgente alla LR 6/98, l'assegno, fermi restando i nuovi requisiti previsti dall'articolo 14 della LR 4/92, è corrisposto, previa acquisizione delle necessarie informazioni e verifica dei requisiti previsti, senza necessità di ulteriore domanda, a decorrere dal 1° luglio 1998 o dal mese successivo a quello in cui si verificano i requisiti di cui al comma 1 dell'articolo 14 della LR 4/92.

7. Le domande per poter beneficiare dell'integrazione dell'assegno al nucleo familiare sono presentate annualmente nei termini e secondo le modalità previ-

(2) Für die Zwecke der Ermittlung der Anzahl der unterhaltsberechtigten Kinder und gleichgestellten Personen und in bezug auf die Bestimmungen laut Art. 5 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 30. Mai 1955, Nr. 797 werden auch die volljährigen Kinder und Gleichgestellte berücksichtigt, wenn es sich um Studenten oder Behinderte handelt, die über ein der Einkommensteuer unterliegendes monatliches Bruttoeinkommen verfügen, welches die Grenzen laut Art. 6 des Gesetzdekretes vom 30. Juni 1972, Nr. 267, mit Gesetz vom 11. August 1972, Nr. 485 zum Gesetz erhoben, nicht überschreiten darf. Für die Berechnung des monatlichen Einkommens wird das Jahreseinkommen durch 12 geteilt. Für die Berechnung der Dauer der gesetzlich vorgesehenen Studienzeit gemäß Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 30. Mai 1955, Nr. 797 wird für das Hochschulstudium und ähnliche Studien das Datum des 1. November und für sonstige Ausbildungsarten das Datum des 1. September berücksichtigt.

(3) Für die Zwecke gemäß Art. 14 Abs. 5 des RG Nr. 4/1992 und der im Abs. 3 des genannten Artikels erwähnten Tabellen werden diejenigen Kinder bzw. gleichgestellte Personen berücksichtigt, die Zivilinvaliden, Blinde oder Taubstumme mit einem Grad der Invalidität von mindestens 74% sind. Der Grad der Invalidität von blinden oder taubstummen Personen wird gemäß den vom Gesundheitsministerium aufgestellten Tabellen festgelegt.

(4) Die Ergänzung des Familiengeldes in bezug auf die vor und spätestens 180 Tage nach Inkrafttreten dieser Verordnung eingereichten Gesuche läuft ab 1. Juli 1998, unbeschadet der Tatsache, daß die Beträge jedenfalls ab dem Monat entrichtet werden, welcher auf jenen folgt, zu dem die Voraussetzungen laut Art. 14 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 gegeben sind.

(5) Die Ergänzung gebührt auch im Falle von gleichzeitiger Ausübung selbständiger und unselbständiger Arbeit oder von selbständiger Arbeit, die nicht in den Bestimmungen laut Art. 15 des RG Nr. 4/1992 genannt wird, einschließlich der Arbeitsverhältnisse koordinierter und regelmäßiger Mitarbeit. Jedenfalls wird die Ergänzung nur für jene Zeiträume entrichtet, für die die Umstände laut Art. 14 Abs. 1 und Art. 15 des RG Nr. 4/1992 zutreffen.

(6) Die Zulage laut Art. 14 des RG Nr. 4/1992 in dem vor Inkrafttreten des RG Nr. 6/1998 geltenden Wortlaut und unter Beibehaltung der neuen Voraussetzungen laut Art. 14 des RG Nr. 4/1992 wird den Antragstellern nach Einholen der notwendigen Informationen und nach Feststellung des Besitzes der vorgeschriebenen Voraussetzungen mit Wirkung vom 1. Juli 1998 oder ab dem Monat entrichtet, der auf jenen folgt, in dem die Voraussetzungen laut Art. 14 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 erfüllt sind, und zwar ohne das Erfordernis eines erneuten Antrages.

(7) Die Anträge, um in den Genuß der Ergänzung des Familiengeldes zu gelangen, sind jährlich und innerhalb der Fristen und Modalitäten laut den Ver-

ste dai regolamenti provinciali. Il periodo di riferimento dell'assegno decorre dal 1° luglio di ciascun anno al 30 giugno dell'anno successivo.

Art. 5

Disposizioni in materia di indennità di degenza ospedaliera e infortuni domestici

1. L'assicurazione annuale decorre dal giorno dell'adesione alle forme assicurative di cui agli articoli 23 e 28 della LR 4/92.

2. Rientrano fra le degenze ospedaliere dovute a malattia di cui all'articolo 23 della LR 4/92 i ricoveri per malattia, ad esclusione quindi dei ricoveri per puerperio fino a tre giorni o infortunio, anche nella forma di "day hospital" presso strutture ospedaliere, case di cura comunque denominate, pubbliche o private. Per degenze ricorrenti nell'anno a causa della medesima patologia ovvero di patologie connesse, la franchigia di tre giorni prevista dal comma 1 dell'articolo 23 della LR 4/92 è computata per il solo primo ricovero avvenuto nell'anno.

3. L'inabilità temporanea assoluta derivante dagli infortuni di cui al comma 1 dell'articolo 28 della LR 4/92 è considerata sussistente sulla base di certificazione medica che la attesti.

4. La contribuzione versata entro i termini previsti dai regolamenti provinciali, assicura solo gli eventi che si verificano dalla data dell'iscrizione alla medesima data dell'anno successivo e l'indennità viene corrisposta solo per i periodi coperti dall'assicurazione. L'indennità per infortuni domestici viene comunque corrisposta anche se l'inabilità si protrae nell'anno successivo a quello coperto dall'assicurazione, senza necessità di rinnovare l'assicurazione medesima.

Art. 6

Disposizioni generali in materia di contribuzione

1. La contribuzione di cui all'articolo 7 della LR 4/92 è dovuta per intero nella misura fissata da apposite norme di regolamento per ogni anno decorrente dalla domanda di adesione alle singole forme assicurative. La contribuzione deve essere versata nei termini e con le modalità previsti dai regolamenti provinciali. Il mancato versamento, fatti salvi i casi previsti dalle leggi e dal presente regolamento, costituisce rinuncia all'assicurazione. La contribuzione è dovuta nella misura annua intera anche nel caso in cui il richiedente interrompa il rapporto assicurativo avvalendosi delle disposizioni di cui al comma 3 dell'articolo 3ter della LR 4/92.

ordnungen der Provinzen einzureichen. Der Zeitraum, auf den sich die Zulage bezieht, läuft vom 1. Juli eines jeden Jahres bis zum 30. Juni des darauffolgenden Jahres.

Art. 5

Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Entschädigung bei Krankenhausaufenthalten und Unfällen im Haushalt

(1) Die jährliche Versicherung läuft ab dem Tag des Abschlusses der Versicherungen gemäß Art. 23 und 28 des RG Nr. 4/1992.

(2) Unter die Krankenhausaufenthalte infolge von Krankheit laut Art. 23 des RG Nr. 4/1992 fallen auch die „day hospital“-Aufenthalte in öffentlichen und privaten Krankenhäusern und jeglichen Pflegeanstalten, mit Ausnahme folglich der Aufenthalte wegen Entbindung bis zu drei Tagen oder Unfällen. Bei Krankenhausaufenthalten aufgrund ein und derselben Krankheit oder damit zusammenhängenden Krankheiten, die im Laufe desselben Jahres auftreten, wird die Selbstbeteiligung von drei Tagen laut Art. 23 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 nur für den ersten Krankenhausaufenthalt angerechnet.

(3) Die vollständige zeitweilige Arbeitsunfähigkeit gemäß Art. 23 Abs. 1 des RG Nr. 4/1992 wird auf der Grundlage einer entsprechenden ärztlichen Bescheinigung anerkannt.

(4) Die innerhalb der in den Verordnungen der Provinzen vorgesehenen Fristen eingezahlten Beiträge gelten nur für die Umstände, die zwischen dem Zeitpunkt des Abschlusses der Versicherung und demselben Datum des darauffolgenden Jahres eintreten, und die Entschädigung wird nur für die von der Versicherung gedeckten Zeiträume entrichtet. Die Entschädigung für Unfälle im Haushalt wird auch dann entrichtet, wenn die Arbeitsunfähigkeit auch in dem Jahr fort dauert, welches auf das von der Versicherung gedeckte Jahr folgt, und zwar ohne das Erfordernis, die Versicherung zu verlängern.

Art. 6

Allgemeine Bestimmungen in bezug auf die Beitragsleistungen

Die Beitragsleistungen gemäß Art. 7 des RG Nr. 4/1992 sind zur Gänze in dem in den diesbezüglichen Verordnungsbestimmungen festgesetzten Ausmaß für jedes Jahr ab dem Datum des Antrags für den Abschluß der verschiedenen Versicherungsarten zu entrichten. Die Beiträge sind innerhalb der Fristen und gemäß den Modalitäten laut den Verordnungen der Provinzen zu entrichten. Falls die Beiträge nicht eingezahlt werden, außer in den Fällen gemäß den Gesetzesbestimmungen und dieser Verordnung, so bedeutet dies den Verzicht auf die Versicherung. Die Beiträge sind auch in dem Fall im jährlichen Gesamtbetrag zu entrichten, in dem der Antragsteller die Versicherung durch Inanspruchnahme der Bestimmungen gemäß Art. 3ter Abs. 3 des RG Nr. 4/1992 unterbricht.

Art. 7

*Disposizioni in materia
di pensione regionale di vecchiaia*

1. La contribuzione annuale di cui all'articolo 5 della LR 3/93 è versata entro 30 giorni dall'adesione, fatta salva la possibilità di rateazione secondo criteri e modalità fissate dai regolamenti provinciali.

2. La contribuzione da versare è quella fissata dalla Giunta regionale per ciascun anno nel quale cade l'adesione o i successivi rinnovi annuali. Per le iscrizioni che avvengono entro l'8 febbraio 1999, la prima annualità di contribuzione è quella prevista per l'anno 1998.

3. Per gli aderenti che si avvalgono delle disposizioni di cui ai commi 2 e 3 dell'articolo 7 della LR 6/98 l'anzianità assicurativa decorre dal 12 agosto 1998.

4. In relazione a quanto previsto dall'articolo 5bis della L.R. n. 3/93, al rimborso si provvede entro i termini previsti dai regolamenti provinciali, decorrenti dal termine di cui al comma 2 dell'articolo 5 della medesima legge ovvero dalla data della rinuncia. Prima di tale termine è facoltà dell'interessato di revocare la propria rinuncia. In tal caso la stessa opera solo per l'anno in corso e l'eventuale contribuzione versata è considerata quale accredito per l'anno successivo. Ai fini della verifica del versamento nei termini della contribuzione è presa a riferimento la data del versamento tramite bollettino di conto corrente postale, la data dell'ordine di bonifico, purché la valuta per il beneficiario in esso prevista non sia superiore a 5 giorni, ovvero la data del versamento diretto al tesoriere.

5. In caso di versamento effettuato in ritardo la contribuzione è maggiorata dello 0,55 per cento per ogni giorno di ritardo, per un massimo di novanta giorni dal termine di versamento previsto.

6. Ai fini del riscatto di cui all'articolo 7bis della LR 3/93 sono valutabili i periodi di durata anche inferiore all'anno; in tal caso è dovuta l'integrazione della contribuzione per i periodi mancanti alla maturazione dell'anno intero, calcolata dividendo il contributo annuale per 52 settimane moltiplicato per il numero di settimane mancanti. I periodi sono calcolati in settimane con arrotondamento alla settimana intera dei periodi di durata inferiore. Si ha un periodo di durata pari ad un anno in presenza di contribuzione per 52 settimane tenuto conto dell'arrotondamento. Sono ammessi a riscatto anche i periodi di contribuzione esistenti presso casse o fondi di previdenza obbligatoria di stati esteri per i quali esistono trattati o accordi bilaterali in materia di assicurazioni e sicurezza sociale.

Art. 7

*Bestimmungen auf dem Sachgebiet
der regionalen Altersrente*

(1) Die jährliche Beitragszahlung laut Art. 5 des RG Nr. 3/1993 ist innerhalb von 30 Tagen nach Abschluß der Versicherung zu leisten, unbeschadet der Möglichkeit einer Ratenzahlung gemäß den in den Verordnungen der Provinzen festgesetzten Kriterien und Modalitäten.

(2) Bei den zu zahlenden Beiträgen handelt es sich um die vom Regionalausschuß für das Jahr, in dem die Versicherung abgeschlossen wurde bzw. um die für die darauffolgenden Versicherungsjahre festgesetzten Beträge. Was die Versicherungen angeht, die innerhalb 8. Februar 1999 abgeschlossen werden, wird für die erste jährliche Beitragszahlung auf das Jahr 1998 Bezug genommen.

(3) Für die Versicherten, die die Bestimmungen laut Art. 7 Abs. 2 und 3 des RG Nr. 6/1998 in Anspruch nehmen, laufen die Beitragsjahre mit Wirkung vom 12. August 1998.

(4) In bezug auf die Bestimmungen laut Art. 5-bis des RG Nr. 3/1993 erfolgt die Rückerstattung innerhalb der in den Verordnungen der Provinzen vorgesehenen Fristen, und zwar ab dem Zeitpunkt laut Art. 5 Abs. 2 des genannten Gesetzes oder ab dem Datum des Verzichtes. Vor Ablauf der genannten Frist kann der Versicherte seinen Verzicht rückgängig machen. In diesem Falle gilt der Verzicht nur für das laufende Jahr und die eventuell eingezahlten Beiträge werden für das darauffolgende Jahr angerechnet. Zur Überprüfung der regulären Einzahlung der Beiträge wird auf das Datum der Überweisung mittels Postkontokorrent, auf das Datum der Banküberweisung, vorausgesetzt, daß die Empfangsvaluta 5 Tage nicht überschreitet, oder auf das Datum der direkten Einzahlung beim Schatzmeister Bezug genommen.

(5) Im Falle einer verspäteten Beitragszahlung werden die zu entrichtenden Beträge um 0,55 Prozent für jeden Tag Verzug erhöht, und zwar bis zu höchstens neunzig Tagen nach Ablauf der Zahlungsfrist.

(6) Für die Zwecke des Rückkaufes gemäß Art. 7-bis des RG Nr. 3/1993 werden auch die Zeitabschnitte von weniger als einem Jahr angerechnet; in diesem Fall ist die Ergänzung zur Beitragsleistung für die zur Vervollständigung eines ganzen Jahres fehlenden Zeiträume zu entrichten. Die Berechnung erfolgt durch die Division des Jahresbeitrages durch 52 Wochen, multipliziert mit der Anzahl der fehlenden Wochen. Die berücksichtigten Zeiteinheiten sind ganze Wochen, wobei einzelne Tage auf ganze Wochen aufgerundet werden. Ein Jahr Beitragsleistung wird erreicht, wenn Beiträge für 52 Wochen eingezahlt wurden, wobei auch die Aufrundungen berücksichtigt werden. Weiters können obligatorische Beitragsleistungen bei ausländischen Kassen oder Fonds zurückgekauft werden, wenn es sich um Staaten handelt, mit denen bilaterale Abkommen auf dem Sachgebiet der Sozialversicherungen und der sozialen Sicherheit bestehen.

7. Per coloro che si avvalgono delle disposizioni di cui all'articolo 7bis della L.R. n. 3/93, gli anni di contribuzione versati presso altre casse sono computati al momento del pensionamento contestualmente al versamento delle somme calcolate secondo quanto previsto dal successivo comma 15. L'eventuale saldo a favore dell'interessato è restituito d'ufficio allo stesso.

8. Alle persone che beneficiano di quanto previsto al comma 2bis dell'articolo 5 della LR 3/93, la contribuzione figurativa è accreditata con riferimento al momento del pensionamento.

9. Qualora l'iscritto possa beneficiare del contributo di cui all'articolo 7ter della LR 3/93, la somma dovuta deve essere versata al netto del contributo stesso. L'importo del contributo è comunque contabilizzato nel fondo pensioni di cui all'articolo 10 della citata LR 3/93.

10. L'iscrizione all'assicurazione volontaria per la pensione alle persone casalinghe è consentita in presenza dei requisiti di cui all'articolo 3bis della LR 4/92. Qualora durante il periodo di iscrizione venga meno il requisito di cui alla lettera a) del citato articolo 3bis l'iscrizione è sospesa fino all'eventuale riacquisto della residenza in Regione. In tal caso il versamento nei termini della contribuzione relativa all'anno in cui viene meno la residenza anagrafica è computato per intero ai fini del calcolo dell'anzianità assicurativa e contributiva di cui alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 7 della LR 3/93.

11. L'iscrizione alla assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe è consentita in presenza di attività lavorativa nei limiti previsti dal comma 2bis dell'articolo 8 della LR 4/92. Il superamento di detti limiti con riferimento all'anno di iscrizione assicurativa immediatamente precedente comporta la sospensione per un anno del periodo assicurativo in corso di maturazione.

12. Ad avvenuta concessione della pensione l'erogazione viene sospesa e la pensione revocata solo nel caso di perdita del requisito di cui alla lettera d) del citato articolo 3bis.

13. Le disposizioni di cui all'articolo 5, comma 2bis, e all'articolo 7bis della LR 3/93 non si applicano alle pensioni aventi decorrenza anteriore al 12 agosto 1998. Per le pensioni concesse successivamente si provvede all'eventuale restituzione della contribuzione in proporzione agli anni figurativi per quanto riguarda il riscatto e al ricalcolo della pensione per quanto riguarda la contribuzione figurativa di cui al citato comma 2bis dell'articolo 5.

14. Per gli effetti di cui al comma 2bis dell'articolo 5 della LR 3/93 non rientrano fra le attività lavorative retribuite quelle diverse dal lavoro dipendente e dal lavoro autonomo.

15. Agli effetti di cui all'articolo 7bis si provvede al calcolo di quanto dovuto per gli anni di contribuzione già versati presso altre casse, nel seguente

(7) Für diejenigen, die die Bestimmungen laut Art. 7-bis des RG Nr. 3/1993 in Anspruch nehmen, werden die bei anderen Kassen eingezahlten Beiträge zum Zeitpunkt der Versetzung in den Ruhestand bei Einzahlung der gemäß den Bestimmungen laut nachstehendem Abs. 15 berechneten Beträge berücksichtigt. Ein eventueller Saldo zugunsten des Versicherten wird demselben von Amts wegen zurückerstattet.

(8) Den Beziehern der Beträge laut Art. 5 Abs. 2-bis des RG Nr. 3/1993 werden die Ersatzbeiträge unter Bezugnahme auf den Zeitpunkt der Versetzung in den Ruhestand gutgeschrieben.

(9) Falls der Versicherte in den Genuß des Beitrages laut Art. 7-ter des RG Nr. 3/1993 kommen kann, so ist bei der Bestimmung des Ausmaßes des zu zahlenden Betrages der zustehende Beitrag in Abzug zu bringen. Das Ausmaß des Beitrages wird jedenfalls im Rentenfonds laut Art. 10 des genannten RG Nr. 3/1993 zur Gänze berücksichtigt.

(10) Die Eintragung für die Zwecke der Regionalen Altersrente ist möglich, wenn die Voraussetzungen laut Art. 3-bis des RG Nr. 4/1992 erfüllt sind. Falls während der Versicherungszeit die Voraussetzung laut Art. 3-bis Buchst. a) nicht mehr gegeben sein sollte, wird die Versicherung bis zu dem Zeitpunkt unterbrochen, zu dem der Betroffene wieder in der Region wohnhaft ist. Die für das Jahr, in dem die Voraussetzung des Wohnsitzes nicht erfüllt ist, vorgenommenen Beitragszahlungen werden für die Berechnung der Versicherungs- und Beitragsjahre laut Art. 7 Abs. 1 Buchst. b) des RG Nr. 3/1993 zur Gänze berücksichtigt.

(11) Der Abschluß der freiwilligen Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen ist möglich, wenn die Voraussetzung der Ausübung einer Arbeit in den Grenzen gemäß Art. 8 Abs. 2-bis des RG Nr. 4/1992 gegeben ist. Sollten genannte Grenzen im vorhergehenden Versicherungsjahr überschritten worden sein, so wird die Versicherung für das laufende Jahr unterbrochen.

(12) Sollte die Rente gewährt worden sein, so wird die Entrichtung der zustehenden Beträge nur dann eingestellt, wenn die Voraussetzungen laut dem genannten Art. 3-bis Abs. d) nicht mehr erfüllt sind.

(13) Die Bestimmungen laut Art. 5 Abs. 2-bis und Art. 7-bis des RG Nr. 3/1993 finden nicht auf die Renten Anwendung, die vor dem 12. August 1998 gewährt wurden. Was die nach genanntem Termin gewährten Renten anbelangt, so wird in bezug auf den Rückkauf eine eventuelle Rückerstattung proportional zu den Ersatzbeitragsjahren vorgenommen und eine Neuberechnung der Rente, was die Ersatzbeiträge laut dem genannten Art. 5 Abs. 2-bis anbelangt.

(14) Für die Wirkungen laut Art. 5 Abs. 2-bis des RG Nr. 3/1993 ist nur die lohnabhängige und die selbständige Arbeit als entlohnte Tätigkeit zu betrachten.

(15) Für die Wirkungen gemäß Art. 7-bis wird die Berechnung des Betrages, der für die bei anderen Kassen eingezahlten Beiträge zusteht, wie folgt vor-

modo: si divide il contributo annuale fissato secondo quanto previsto dall'articolo 5, comma 1, per 0,074751. Si moltiplica poi per 0,00153846, per 13 e per il coefficiente di rivalutazione secondo la seguente tabella:

coefficiente di rivalutazione all'età di:	anni	
	anni 62	1,64246
	anni 63	1,60637
	anni 64	1,52310
	anni 65	1,46318
	anni 66	1,40310
	anni 67	1,34309
	anni 68	1,28314
	anni 69	1,22342
	anni 70	1,16422
	anni 71	1,10578
	anni 72	1,04854
	oltre anni 72	1,00000

Art. 8

Disposizioni inerenti la riapertura dei termini di cui all'articolo 5 della LR 6/98

1. Le disposizioni di cui al comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98 si applicano in relazione agli eventi relativi alle nascite, affidamenti preadottivi e adozioni, versamenti di contributi volontari per la pensione di vecchiaia e anzianità e versamenti di contributi obbligatori per i soggetti di cui all'articolo 14 della LR 7/92, avvenuti entro il 31 dicembre 1998, fermo restando quanto previsto al successivo comma 7; per l'assegno di natalità e di cura si applicano i requisiti previsti dalla normativa vigente al momento della nascita, dell'affidamento preadottivo o dell'adozione del bambino, fatte salve le particolari disposizioni previste dal presente regolamento.

2. Le domande relative alla concessione del contributo ai fini della costituzione della pensione di vecchiaia e anzianità di cui all'articolo 5 della LR 7/92 presentate ai sensi del comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98, integrano anche il requisito di iscrizione all'Albo provinciale delle persone casalinghe previsto dall'articolo 4 della LR 4/92 nel testo previgente alla LR 6/98 purché, in relazione al periodo cui si riferiscono i versamenti contributivi oggetto di contributo, sussistano i requisiti previsti dall'articolo 8 della LR 4/92 nel testo previgente alla LR 6/98.

3. Nel caso di domande presentate ai sensi del comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98, al recupero delle somme dovute in seguito ad eventuali versamenti contributivi effettuati in misura inferiore, si provvede mediante compensazione con le somme spettanti al richiedente.

genommen: Der laut Art. 5 Abs. 1 festgelegte jährliche Beitrag wird durch 0,074751 geteilt. Das Resultat wird dann mit 0,00153846, mit 13 und mit dem Neubewertungskoeffizienten gemäß nachstehender Tabelle multipliziert:

Neubewertungskoeffizient für ein Alter von		
	62 Jahren	1,64246
	63 Jahren	1,60637
	64 Jahren	1,52310
	65 Jahren	1,46318
	66 Jahren	1,40310
	67 Jahren	1,34309
	68 Jahren	1,28314
	69 Jahren	1,22342
	70 Jahren	1,16422
	71 Jahren	1,10578
	72 Jahren	1,04854
	über 72 Jahren	1,00000

Art. 8

Bestimmungen betreffend die Neufestsetzung der Fristen laut Art. 5 des RG Nr. 6/1998

(1) Die Bestimmungen laut Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 finden in bezug auf vor dem 31. Dezember 1998 eingetretene Umstände wie Geburten, die Überlassung zur adoptionsvorbereitenden Betreuung und die Adoptionen, sowie die freiwilligen Beitragszahlungen für die Alters- und Dienstaltersrente und Pflichtbeiträge für die Personen gemäß Art. 14 des RG Nr. 7/1992 Anwendung, unbeschadet der Bestimmungen laut nachstehendem Abs. 7; was das Geburtengeld und die Betreuungszulage anbelangt, so finden die zum Zeitpunkt der Geburt, der Überlassung zur adoptionsvorbereitenden Betreuung sowie der Adoption geltenden Bestimmungen Anwendung, unbeschadet der besonderen Vorschriften laut dieser Verordnung.

(2) Für die im Sinne des Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 eingereichten Anträge auf Gewährung des Beitrages für die Zwecke des Anspruchs auf die Alters- und Dienstaltersrente laut Art. 5 des RG Nr. 7/1992 gilt die Voraussetzung der Eintragung im Landesverzeichnis der im Haushalt tätigen Personen gemäß Art. 4 des RG Nr. 4/1992 in dem vor Inkrafttreten des RG Nr. 6/1998 geltenden Wortlaut als bereits gegeben, allerdings nur, wenn in bezug auf den Zeitraum, auf den sich die Beitragsleistungen beziehen, die im Art. 8 des RG Nr. 4/1992 in dem vor Inkrafttreten des RG Nr. 6/1998 geltenden Wortlaut enthaltenen Voraussetzungen erfüllt sind.

(3) Im Falle von Anträgen, die im Sinne des Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 eingereicht wurden, erfolgt die Einbringung der eventuell unter dem Pflichtbetrag entrichteten Beitragssummen mittels Verrechnung mit den dem Antragsteller zustehenden Beträge.

4. Per domande presentate ai sensi del comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98 sono computati a favore del richiedente eventuali contributi assicurativi già versati dallo stesso nel periodo 1992-1997 e non già restituiti, relativamente ai quali non vi sia stata erogazione di benefici economici e per i quali sia poi intervenuta rinuncia alla copertura assicurativa.

5. Per domande presentate ai sensi del comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98 sono restituite d'ufficio al richiedente le eventuali somme eccedenti il versamento dovuto purché di importo non inferiore a lire 20.000. Sono inoltre restituite d'ufficio al richiedente le contribuzioni versate qualora lo stesso non risulti in possesso dei requisiti necessari per godere delle provvidenze richieste. In tal caso sono restituite comunque al richiedente esclusivamente le contribuzioni relative al periodo 1992-1997.

6. Il comma 2 dell'articolo 5 della LR 6/98 si applica con riferimento alle domande presentate ai sensi delle disposizioni richiamate al comma 1 del predetto articolo 5, già respinte per mancato rispetto dei soli termini previsti per la domanda di concessione delle provvidenze previste dalle singole forme assicurative. Sono escluse dall'applicazione le domande respinte per la mancanza della contribuzione o dei requisiti soggettivi previsti dalle leggi richiamate al comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98.

7. In relazione a quanto previsto al comma 4 dell'articolo 2 della LR 6/98, l'anzianità assicurativa minima di 6 mesi prevista per le nascite ricomprese fra l'8 febbraio 1999 e il 30 giugno 1999 è di un anno per le nascite posteriori al 30 giugno 1999 è comunque riconosciuta nel caso in cui il richiedente si avvalga entro il 31 dicembre 1998 di quanto previsto dal comma 1 dell'articolo 5 della LR 6/98.

Art. 9

Disposizioni finali e transitorie

1. Le disposizioni del presente regolamento si applicano con riferimento alle domande presentate dal 12 agosto 1998 fatti salvi i casi in cui le singole disposizioni prevedono un diverso riferimento applicativo.

2. Con successivo regolamento saranno emanate le disposizioni di cui all'articolo 7, comma 3 della LR 4/92.

3. Per l'anno 1998, il versamento contributivo di cui all'articolo 7 deve essere versato entro 90 giorni dall'entrata in vigore del presente regolamento.

4. Per tutte le domande presentate fino all'entrata in vigore del presente regolamento, al recupero di eventuali somme dovute si provvede, ove possibile, mediante compensazione con le somme spettanti al richiedente.

(4) Für die im Sinne des Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 eingereichten Anträge werden eventuelle vom Antragsteller bereits im Zeitraum 1992-1997 eingezahlte und nicht rückerstattete Versicherungsbeiträge angerechnet, für die an denselben noch keine Beträge entrichtet wurden bzw. in bezug auf welche kein Verzicht auf die Versicherung besteht.

(5) In bezug auf die im Sinne des Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 eingereichten Anträge werden dem Antragsteller eventuell eingezahlte, jedoch nicht geschuldete Beträge von Amts wegen rückerstattet, vorausgesetzt es handelt sich um Summen von über 20.000 Lire. Weiters werden dem Antragsteller jene Beträge von Amts wegen rückerstattet, falls er die für den Empfang der beantragten Fürsorgeleistungen notwendigen Voraussetzungen nicht erfüllt. In diesem Falle werden dem Betroffenen ausschließlich die Beiträge für den Zeitraum 1992-1997 zurückerstattet.

(6) Der Art. 5 Abs. 2 des RG Nr. 6/1998 findet auf die im Sinne der Bestimmungen gemäß dem genannten Art. 5 Abs. 1 eingereichten Anträge Anwendung, die aufgrund der Nichtbeachtung der für den Antrag auf Gewährung der Vorsorgeleistungen in bezug auf die einzelnen Versicherungsarten vorgesehenen Fristen zurückgewiesen wurden. Es werden diejenigen Anträge zurückgewiesen, für die keine Beiträge entrichtet wurden oder für welche die Voraussetzungen fehlen, die in den im Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 erwähnten Gesetzen vorgeschrieben sind.

(7) In bezug auf den Art. 2 Abs. 4 des RG Nr. 6/1998 wird die Mindestversicherungszeit von 6 Monaten im Falle von Geburten zwischen dem 8. Februar 1999 und dem 30. Juni 1999 und von einem Jahr im Falle von Geburten nach dem 30. Juni 1999 dennoch anerkannt, wenn der Antragsteller innerhalb 31. Dezember 1998 von den Bestimmungen laut Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 6/1998 Gebrauch macht.

Art. 9

Schluß- und Übergangsbestimmungen

(1) Die Bestimmungen dieser Verordnung finden auf die nach dem 12. August 1998 eingereichten Anträge Anwendung, mit Ausnahme jener Fälle, in welchen die einzelnen Bestimmungen einen anderen Anwendungsbezug vorsehen.

(2) Die Bestimmungen laut Art. 7 Abs. 3 des RG Nr. 4/1992 werden mit späterer Verordnung erlassen.

(3) Für das Jahr 1998 sind die Beiträge gemäß Art. 7 innerhalb 90 Tagen nach Inkrafttreten dieser Verordnung zu entrichten.

(4) Für sämtliche vor Inkrafttreten dieser Verordnung eingereichten Anträge, erfolgt die Einbringung eventuell zu zahlender Beitragssummen, falls möglich, mittels Verrechnung mit den dem Antragsteller zustehenden Beträge.